COMMISSION EXHIBIT No. 1964

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Photograph #1:
BELORUSIAN (WHITE RUSSIAN) SOCIETY
OF HUNTERS AND FISHERMEN

CERTIFICATE
of a
HUNTER AND FISHERMAN

COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued
HUNTING CERTIFICATE

Surname: Oswald, Alexey (sic)
Name and patronymic: Harvey
Year of birth: 1939
Place of residence: ul. Kalinina, house 4, apartment 24

Certificate issued by p/org. (party organization?) of the Minsk Radio Factory of Hunters and Fishermen

July 18, 1960

Valid for one year from the date of issue and payment of the fee.
To be filled out in ink only.

(Lower left-hand corner): photo and stamp of the City of Minsk Society of Hunters and Fishermen, Collective No. 3.

* * * * * * *

Certificate is valid to July 18, 1961

Place for stamp

Control

Coupon for Certificate

m. p. (place for stamp)  Signature P. Palev (?) No. __________

State fee paid

(same stamp as on opposite page) Hunter's signature 195

Validity of the certificate extended (the same text as above repeated)
to __________ 195

(place for stamp) Signature __________________

COMMISSION EXHIBIT NO. 1964—Continued
TRANSLATION FROM RUSSIAN

Photograph #3

(Left page, a portion showing where the next page was cut out)

HUNTING CERTIFICATE

Surname Oswald
Name and patronymic Harv(ey)
Year of birth 1939 Place (of residence)
ul. Kalinina, h(ouse)

* * * * *

(Right page)

Translator's Note: This page was not filled out and has the same printed text as the right page on Photograph #2.

COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued
**TRANSLATION FROM RUSSIAN**

Photograph #4

(Left page is blank)

* * * * *

(Right page)

**PAYMENT OF MEMBERSHIP FEES OF THE BELORUSIAN SOCIETY OF HUNTERS AND FISHERMEN**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>No. of pr. (?)</th>
<th>Amount</th>
<th>Signature and stamp</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7/18</td>
<td>1016</td>
<td>61 rubles</td>
<td>(Stamp of the City of Minsk Society of Hunters and Fishermen, Collective No. 3.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Signature: P. Pasev)

**COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued**
### Registration of Hunting Weapons

<table>
<thead>
<tr>
<th>System</th>
<th>Firma (manufacturer)</th>
<th>Caliber (gauge)</th>
<th>No.</th>
<th>Remarks</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Single-barreled</td>
<td>IZH-59</td>
<td>16</td>
<td>N 64621</td>
<td>Stamp of the City of Livak Society of Hunters and Fishermen, Collective No. 3</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### TRANSLATION FROM RUSSIAN

**Photograph #5**

*Left page.*

**Registration of Hunting Weapons**

- System: Single-barreled
- Firma (manufacturer): IZH-59
- Caliber (gauge): 16
- No.: N 64621
- Remarks: Stamp of the City of Livak Society of Hunters and Fishermen, Collective No. 3

COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued
**Commission Exhibit No. 1964—Continued**

**Translation from Russian**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Where Departed, Address of New Place of Residence</th>
<th>Signature</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7/18/1960</td>
<td>Registered, p/org. of the Minsk Radio Factory</td>
<td>(Stamp of the City of Minsk Society of Hunters and Fishermen and signature: P. Palev)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Right Page**

Entry on Imposition of Fine for Violation of the Rules and Periods of Hunting

(No entries on this page)

Commission Exhibit No. 1964—Continued
TRANSLATION FROM RUSSIAN

Photograph #7
(Left page)
Types of Game Animals and Birds
Prohibited for Hunting

<table>
<thead>
<tr>
<th>195—</th>
<th>195—</th>
<th>195—</th>
<th>195—</th>
</tr>
</thead>
</table>

(This page is blank)

* * * *
(Sight page)

Entry on Issue of Ammunition
(This page is blank)

COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued
Translation from Russian

Photograph 43

Heading of the left and right pages: "Entry on issue of Ammunition." Both pages are left blank.
1. Hunting certificate should be shown on the first demand of officials of local organs of the Administration of Hunting Grounds, organs of militia of the Ministry of Internal Affairs of the USSR, state forest guards, guards of hunting grounds and preserves, as well as persons properly authorized by the administrations and sections of hunting economy.

2. Hunting without certificate, or with the one which has lapsed, or on which the state fee was not paid, is considered the illegal hunting (poaching).

3. A hunter has the right to hunt upon the entire territory of the USSR, with the exception of special sanctuaries or preserves, as well as hunting grounds, where hunting can be engaged in only with permission of the administration of the grounds.
ОХОТНИК ОБЯЗАН:
1. Выполнять и требовать от других охотников выполнения законов, установленных правил и сроков охоты.
2. Хранить оружие и боеприпасы в условиях, исключающих несчастные случаи.
3. Осторожно обращаться с огнём в лесу и не употреблять легко воспламеняющихся жидкостей.
4. Вести борьбу со всеми видами браконьерства.
5. Уничтожать вредных зверей и птиц.
6. Всю добытую пушину сдавать государству.
7. При перемещении места жительства снятся с учета в организации, выдавшей билет, и в течение 5-дневного срока явиться на место нового жительства.
8. По окончании срока действия охотниччьего билета предъявить его в организацию, выдавшую охотничий билеты для продления, обмена или аннулирования в случае прекращения занятий охотой.

Правила, сроки охоты и порядок пользования охотниччьим огнестрельным оружием мне известны.

Подпись: [Подпись]

ОХОТНИКИ

Если Вам будет добыта окольцованная птица, запишите номер и серию кольца, название птицы (указан при этом, самка или самец), а также дату и место добычи. Все эти сведения, вместе с кольцом, расправленным в пластинку, направьте по почте по адресу: Москва И-739, Орликов пер., 1/1, Бюро кольцования Главного управления по заповедникам и охотничьему хозяйству.

Зак. 912—30000

Commission Exhibit No. 1964—Continued
A HUNTER MUST

1. Observe and demand from other hunters the observance of laws, established regulations and hunting seasons.
2. Keep weapons and ammunition in conditions which exclude accidents.
3. Be careful in handling shooting in the forest and not use easily-inflammable wads.
4. Carry on struggle against any type of poaching.
5. Destroy harmful beasts and birds (vermin).
6. Deliver to the state all the furs obtained.
7. In changing residence, have his name taken off the register in the organization issuing the certificate and register within 5 days at the place of new residence.
8. On the lapsing of validity of the hunting certificate, present it at the organization which issued the hunting certificates (sic) for extention, exchange, or cancellation in case of discontinuance of hunting activities.

I am familiar with regulations, hunting seasons and the way of using hunting firearms.

Signature: A. H. Oswald